

Das Beruflexikon ist ein Online-Informationstool des AMS und bietet umfassende Berufsinformationen zu fast 1.800 Berufen in Österreich. Informieren Sie sich unter www.beruflexikon.at zu Berufsanforderungen, Beschäftigungsperspektiven und Einstiegsgehältern sowie zu Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

Gerichtsdolmetscher Gerichtsdolmetscherin

Einstiegsgehalt: € 2.170,- bis € 3.910,-

INHALT

Hinweis.....	1
Tätigkeitsmerkmale.....	1
Siehe auch.....	2
Anforderungen.....	2
Beschäftigungsmöglichkeiten.....	2
Ausbildung.....	2
Durchschnittliches Bruttoeinstiegsgehalt.....	4
Impressum.....	5

HINWEIS

Dieser Beruf ist eine Spezialisierung des Berufs DolmetscherIn. Weiterführende Informationen finden Sie in der Beschreibung von [DolmetscherIn \(UNI/FH/PH\)](#).

TÄTIGKEITSMERKMALE

GerichtsdolmetscherInnen übersetzen bei Gerichtsverhandlungen, polizeilichen Vernehmungen, Anhörungen, Strafprozessen, Zivilklagen, Asylverfahren oder Behördenterminen mündliche Äußerungen von einer Sprache in eine andere. Dabei dolmetschen sie meist konsekutiv Aussagen von Angeklagten, ZeugInnen, KlägerInnen, AnwältInnen und RichterInnen. Beim Konsekutivdolmetschen macht der/die SprecherIn Pausen, damit der/die DolmetscherIn das Gesagte anschließend wiedergeben kann. Beim Simultandolmetschen hingegen erfolgt die Übersetzung sofort, nachdem eine Äußerung gemacht wurde.

GerichtsdolmetscherInnen achten auf eine vollständige, verständliche, präzise und korrekte Wiedergabe der Kommunikation und stellen sicher, dass der Sinn und die Absicht der Aussagen erhalten bleiben und eine reibungslose Kommunikation erfolgt. GerichtsdolmetscherInnen müssen sich sorgfältig auf ihre jeweilige Tätigkeit vorbereiten. Dafür recherchieren sie Fachbegriffe und rechtliche Begriffe.

Typische Tätigkeiten sind z.B.:

- Mündliche Äußerungen in eine andere Sprache übertragen
- Aussagen von Angeklagten, ZeugInnen, KlägerInnen, AnwältInnen und RichterInnen inhaltlich korrekt wiedergeben
- Fachbegriffe kennen und in andere Sprachen übertragen können
- Inhalt und Absicht der Aussagen verstehen und in einer anderen Sprache korrekt wiedergeben
- Für eine reibungslose Kommunikation und gegenseitiges Verstehen sorgen

SIEHE AUCH

- [DolmetscherIn \(UNI/FH/PH\)](#)
- [ÜbersetzerIn \(UNI/FH/PH\)](#)
- [GebärdensprachdolmetscherIn \(Kurz-/Spezialausbildung\)](#)
- [ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im EU-Sprachdienst \(UNI/FH/PH\)](#)

ANFORDERUNGEN

- Bereitschaft, an unterschiedlichen Orten zu arbeiten
- Fremdsprachenkenntnisse
- Freude am Kontakt mit Menschen
- Guter Gehörsinn
- Interesse für Sprachen
- Kommunikationsfähigkeit
- Reaktionsfähigkeit
- Selbstständiges Arbeiten
- Sinn für genaues Arbeiten
- Verantwortungsbewusstsein

BESCHÄFTIGUNGSMÖGLICHKEITEN

Beschäftigungsmöglichkeiten bieten z.B. folgende Unternehmen und Einrichtungen:

- Gerichte
- Behörden, wie z.B. Polizei oder Asylbehörden
- Beratungsstellen für geflüchtete und asylberechtigte Menschen

AUSBILDUNG

Eine gute Basis für diesen Beruf bilden Bachelor- und Masterstudiengänge an Universitäten im Bereich Sprachen und Translationswissenschaften. Ebenso besteht die Möglichkeit, ein Doktoratsstudium zu absolvieren.

Bachelorstudien im Bereich Sprachen umfassen meist Ausbildungsinhalte wie Sprachübungen, Textkompetenz, Sprachgeschichte, Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Medienwissenschaft, Landeswissenschaft sowie Kulturwissenschaft. Im Rahmen von aufbauenden Masterstudien werden die Kompetenzen im jeweiligen Fachgebiet nochmals vertieft, spezialisiert und erweitert.

Voraussetzung für ein Bachelorstudium ist die Hochschulreife, die entweder durch eine erfolgreich abgeschlossene Matura, eine Studienberechtigungsprüfung oder eine Berufsreifeprüfung erlangt werden kann.

Um als GerichtsdolmetscherIn tätig zu sein, bedarf es darüber hinaus der Eintragung in die Liste der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten DolmetscherInnen. Die Voraussetzung dafür ist u.a. der Nachweis über eine einjährige Berufstätigkeit als ÜbersetzerIn und DolmetscherIn in den letzten drei Jahren vor der Eintragung bei einem abgeschlossenen Studium bzw. eine dreijährige Berufstätigkeit ohne abgeschlossenes Studium.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website des [Verbands der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten DolmetscherInnen \(ÖVGD\)](#).

Ausbildungen im [Ausbildungskompass](#)

Oberösterreich

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Kunstuniversität Linz

Adresse: 4010 Linz, Hauptplatz 6
Webseite: <https://www.kunstuni-linz.at/>

JKU - Johannes Kepler Universität Linz

Adresse: 4040 Linz, Altenberger Straße 69
Webseite: <https://www.jku.at/>

Salzburg

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Universität Mozarteum Salzburg

Adresse: 5020 Salzburg, Mirabellplatz 1
Webseite: <https://www.moz.ac.at/>

Universität Salzburg - Paris Lodron Universität Salzburg

Adresse: 5020 Salzburg, Kapitelgasse 4-6
Webseite: <https://www.plus.ac.at/>

Steiermark

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz

Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

[Universitätsstudium Transkulturelle Kommunikation \(BA\)](#) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz

Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

[Universitätsstudium Übersetzen DDP \(MA\)](#) (Masterstudium (UNI))

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz

Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

Tirol

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Universität Innsbruck

Adresse: 6020 Innsbruck, Innrain 52
Webseite: <https://www.uibk.ac.at/>

[Universitätsstudium Translationswissenschaft \(MA\)](#) (Masterstudium (UNI))

Universität Innsbruck

Adresse: 6020 Innsbruck, Innrain 52

Webseite: <https://www.uibk.ac.at/>

Wien

PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy (PhD) (Doktoratsstudium/PhD)

Akademie der bildenden Künste Wien

Adresse: 1010 Wien, Schillerplatz 3

Webseite: <http://www.akbild.ac.at/>

Universität für Angewandte Kunst Wien

Adresse: 1010 Wien, Oskar Kokoschka-Platz 2

Webseite: <https://www.dieangewandte.at>

Universität Wien

Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1

Webseite: <https://www.univie.ac.at/>

Medizinische Universität Wien

Adresse: 1090 Wien, Spitalgasse 23

Webseite: <https://www.meduniwien.ac.at/>

Universitätslehrgang Dolmetschen für Gericht und Behörden (Universitätslehrgang)

Universität Wien - Postgraduate Center

Adresse: 1090 Wien, Spitalgasse 2, Campus der Universität Wien

Webseite: <https://www.postgraduatecenter.at/>

Universitätsstudium Transkulturelle Kommunikation (BA) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Wien

Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1

Webseite: <https://www.univie.ac.at/>

Universitätsstudium Translation (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Wien

Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1

Webseite: <https://www.univie.ac.at/>

DURCHSCHNITTLICHES BRUTTOEINSTIEGSGEHALT

€ 2.170,- bis € 3.910,- *

* Die Gehaltsangaben entsprechen den Bruttogehältern bzw. Bruttolöhnen beim Berufseinstieg. Achtung: meist beziehen sich die Angaben jedoch auf ein Berufsbündel und nicht nur auf den einen gesuchten Beruf. Datengrundlage sind die entsprechenden Mindestgehälter in den Kollektivverträgen (Stand: 2023). Eine Übersicht über alle Einstiegsgehälter finden Sie unter www.gehaltskompass.at. Mindestgehalt für BerufseinsteigerInnen lt. typisch anwendbaren Kollektivverträgen. Die aktuellen kollektivvertraglichen **Lohn- und Gehaltstabellen** finden Sie in den **Kollektivvertrags-Datenbanken** des **Österreichischen Gewerkschaftsbundes (ÖGB)** (<http://www.kollektivvertrag.at>) und der **Wirtschaftskammer Österreich (WKÖ)** (<http://www.wko.at/service/kollektivvertraege.html>).

IMPRESSUM

Für den Inhalt verantwortlich:

Arbeitsmarktservice
Dienstleistungsunternehmen des öffentlichen Rechts
Treustraße 35-43
1200 Wien
E-Mail: ams.abi@ams.at

Stand der PDF-Generierung: 05.05.25

Die aktuelle Fassung der Berufsinformationen ist im Internet unter www.berufslexikon.at verfügbar!